

WATEWAYÉSTANIH

A CAYUGA TEACHING GRAMMAR



Wadęwayéstanih

A CAYUGA TEACHING GRAMMAR

second edition in the Henry orthography

Marianne Mithun and Reginald Henry

with revised spelling introduction by Carrie Dyck and Alfred Keye

WOODLAND CULTURAL CENTRE
Brantford, Ontario.

JANUARY 2007

© 2007 by the Woodland Cultural Centre
Brantford, Ontario, Canada

Canadian Cataloguing in Publication Data

Mithun, Marianne.

A Cayuga teaching grammar

Text in Cayuga and English.

ISBN 0-919775-00-4

1. Cayuga language. 2. Cayuga language — Grammar.
I. Henry, Reginald, 1923- II. Woodland Indian Cultural
Educational Centre. III. Title.

PM757.M57

497'.5

C82-094946-

TABLE OF CONTENTS

1.	Introduction	
	How to Use this Book	1
2.	The Sounds of Cayuga.....	5
3.	Sgé:nq'	
	(Greetings, Weather, Translation, Stress, Particles)	31
4.	Eyosdáqdi'	
	(More Weather, Locations, Where Questions).....	37
5.	De' Ho'dé' Sya:sqh?	
	(Names, Origins, Iroquoian Communities, Thirst Yes-no Questions, You and I)	43
6.	Sq: Hne:' N'aht To:gyéh?	
	(Knowing People and Their Names, Delicious Who questions, He and She)	57
7.	Ohshé:da'	
	(Numbers and Ages)	73
8.	Eksa'gó:wah	
	(Neighbours, Residence, Description of People, Plurals, Me, Him, Her, Them).....	81
9.	Do: niyohwihhsda'e:?	
	(Time, Getting Up, Leaving the House).....	99
10.	Gy'adá'geh	
	(Body Parts, My and Your)	121
11.	Satgéh	
	(Getting Up, Washing, Hurrying, Eating, Coat and Hat, Commands, Negation, More Yes-no Questions).....	135
12.	Gyodehní:nqoh	
	(Tools, Size, Price, Money, More, Most, Sort Of)	151
13.	Gatgwé'da'	
	(Wallets, Purses, Baggage, Sickness, Seeing, Loss, Plurals, More Negation, I, She, He).....	179
14.	Ohsóhgwa'	
	(Colours).....	189

15.	Ahgwēnya ⁷ (Clothing, My and Your).....	199
16.	Satró:nih (Getting Dressed and Undressed, Again, Commands, Repetition).....	211
17.	Agya'dawí'tra' (Too Big, Too Small, Underwear, Size, Shopping, Trying, Fitting, Buying, Which One, Too, Same)	221
18.	Do: Niga:gq:? (Counting People).....	241
19.	Gahwajiyá:de ⁷ (Relatives)	251
20.	Qdwéñodáhta ⁷ (Telephone Conversations, Current Activities, Approximate Time, Future Plans)	277
21.	Seksáhq: (Setting the Table)	285
22.	Dwade:kq:nih (Meal Conversation, Foods, Cooking, You/Me Yes-no Questions, More Future, More Negation, Don't).....	291
23.	Sanáhsgwaé ⁷ Géh Sgaho'dé: ⁷ eh? (Pets, Animals, Feeding, Animal Body Parts, He, She, It, Counting Animals, Why Questions, Incorporation).....	313
24.	O'dréhdatgi ⁷ (Cars, Car Parts, Mechanics, Giving a Ride, Knowing People, I/You, I/Him, I/Her, You/Me, You/Him, You/Her)	337
25.	Dé ⁷ Ho'dé ⁷ Nohsa:gye: ⁷ ? (Future Plans, Summer Activities, Going To, Seasons, Days of the Week, Also, Hopes and Possibilities)	347
26.	Degahená'tra'se: ⁷ (Toward, Away).....	363
27.	Dajóh (Dull, Sewing, Visiting)	373

28.	Gahá:go: (The Forest, Past Events, Self)	383
29.	Eyagwahdé:di' (Seasonal Activities, Future Plans, Here and There, They and I, You All).....	401
30.	Ęswa:yé:to' Géh? (Gardening, Vegetables, Variety, Also, More Future, More Possibilities, They and I, You All)	415
31.	Dwęqhsanékahó' (Moving In, Baking, Running Out of Things, Borrowing, Being of a Kind, Looking Like, More Here and There, More Commands, Go and ...)	437
32.	Oyéhsra' (Quilk Making, Being Home, She and I, You Two, You All, When, He or She and I, They and I).....	455
33.	Dędwa'ęnáę' (Snowsnake, Building a Track, Pushing, Pulling, You, You Two, You All, They and I, You and I).....	477
34.	Ekníyeto' (Planting, Doing Things for Someone Else, You and I, I for You, You for Me).....	493
35.	A'qhdegyóha' (Travel, Means of Transportation, Duration, Days, Weeks, Months, Years, Women, Negative Questions, Where You Were).....	503
36.	Translations of Dialogues	527

Wadewayéstanih

GY'ADÁ'GEH

